



# WINTRAY®

**WINTRAY®  
IMPLANTAT-ABDRUCKLÖFFEL  
nach Dr. Guillaume und Dr. Mazeirat**

**WINTRAY®  
IMPLANT IMPRESSION TRAY  
acc. to Dr. Guillaume and Dr. Mazeirat**

**WINTRAY®  
PORTE EMPREINTE IMPLANTAIRE  
selon Dr. Guillaume et Dr. Mazeirat**

**WINTRAY®  
CUBETA DE IMPRESIÓN PARA IMPLANTE  
según Dr. Guillaume y Dr. Mazeirat**

## Einleitung

Der WINTRAY® Abdrucklöffel wurde gemeinsam mit Dr. Guillaume und Dr. Mazeirat entwickelt um den Anforderungen an eine präzise Abdrucknahme in der Implantologie zu entsprechen.

In der Implantatprothetik hängt das prothetische Ergebnis unmittelbar von der Zuverlässigkeit der Übertragungsabformung ab, die zur Herstellung des Laborarbeitsmodells erforderlich ist. Konfektionierte oder individuelle Abformlöffel aus Kunststoffmaterialien erfüllen die an eine Implantierung gestellten biomechanischen Anforderungen nicht. Um eine Übertragungsabformung von Dentalimplantaten für das zahntechnische Labor durchzuführen, musste der Zahnarzt bisher einen konfektionierten Löffel verwenden und teilweise aufschneiden (zu Lasten der Verwindungssteifigkeit) oder zu erheblichen Kosten im Dental-labor einen perforierten individuellen Löffel anfertigen lassen.

## Konzept

Der WINTRAY® wurde so konzipiert, dass eines oder mehrere Segmente an der Position entnommen werden können, an der sich die Implantate befinden.

Beim WINTRAY® GENERATION I geschieht dies, indem das Segment abgeschraubt wird, bei der GENERATION II mittels Heraus klicken.

Der WINTRAY® GENERATION I hat die Bauhöhe eines Standard-Löffels mit RIM-LOCK. Die GENERATION II ermöglicht aufgrund ihrer niedrigeren Löffelwände, dass der Abdrucklöffel näher am Kieferkamm anliegt, um ein stärkeres Hervortreten des Abformpostens zu erreichen, der dann im Mund des Patienten besser erkennbar ist. Darüber hinaus drücken die kürzeren Löffelwände weniger stark auf das Zahnfleisch und sind somit weniger schmerzhaft für Patienten mit unbezahnten Kiefern. Weil der Ausschnitt nun breiter ist, kann der neue WINTRAY® auf ausladenden Kieferkämme eingesetzt werden und ermöglicht insbesondere ein Einsetzen der Überabformung bei divergenten Achsen, was bei Suprakonstruktionen auf mehreren Pfeilern sehr nützlich ist.

## Verfahrensweise

Die Anwendung ist bei beiden Versionen gleich:

1. Löffelgröße auswählen und das Segment an der Position aus dem Abformlöffel entfernen, an der sich der Abformposten auf dem Zahnbogen befindet.
2. Den mit Abformmaterial befüllten Abformlöffel auf den Zahnbogen drücken, bis die Finger die Schraube des Abformpostens ertasten.
3. Nachdem das Material abgebunden ist, die Halteschrauben des Abformpostens lösen und den Abformlöffel entnehmen. Der Abformposten bleibt somit in der Abformung fest verankert.

Keine Haftvermittler verwenden!

## Implantation im Zahnlosen Kiefer

Im Fall von implantatretinierten Vollprothesen können mehrere bis alle Segmente herausgenommen werden. Der Gebrauch des Abformlöffels erfolgt in gleicher Weise.

## Reinigung und Sterilisation

Der Abformlöffel ist aus chirurgischem Stahl gefertigt und somit sterilisierbar und erfüllt damit alle Ansprüche an die Rückverfolgbarkeit des Sterilisiervorgangs.

- Reinigen Sie den Abformlöffel und die entnommenen Segmente vor der Sterilisation mit handelsüblichen Reinigungsmitteln.
- Setzen Sie alle entnommenen Segmente wieder ein. Bei der GENERATION I geschieht dies durch Einschrauben, bei der GENERATION II durch Einklicken des Segments (dabei zuerst den Stift in die Bohrung, dann mit leichtem Druck die Feder durch die Segmentöffnung klicken. Auf die korrekte Position der Öffnung zur Feder achten!).
- Anschließend den WINTRAY® wie gewohnt sterilisieren.

## Introduction

The WINTRAY® impression tray was developed with Dr. Guillaume and Dr. Mazeirat to enable taking an accurate impression of dental implants.

In implant prosthetics the prosthetic result depends directly on the reliability of the pick-up impression, which is required for fabricating the laboratory working model. Stock trays or custom trays made from resin materials do not meet the biomechanical requirements of implant restorations. In order to take pick-up impressions of dental implants for the dental laboratory, dentists must currently use a stock tray and drill some holes through it (destroying the torsional stiffness) or get a perforated custom tray fabricated in a dental laboratory at considerable costs.

## Concept

The WINTRAY® was developed in a way that several segments can be removed at the position of the implant.

The segments of WINTRAY® GENERATION I are unscrewed, the ones of GENERATION II are clipped out the tray.

The WINTRAY® GENERATION I has the height of a regular standard tray with RIM-LOCK. The GENERATION II allows due to its lower tray walls a closer proximity to the alveolar ridge to produce greater emergence of the impression posts, which is then more clearly visible intraorally. In addition, the shorter tray walls do not press as strongly on the mucosa and are therefore less painful for patients with edentulous jaws. Due to the fact that the windows are larger the new WINTRAY® can be used of pick-up impressions with divergent axes, which is very useful in the case of superstructures on several abutments.

## Instructions for use

The application of both versions is the same:

1. Select the size of impression tray and remove the appropriate segments for the posts in the dental arch from the impression tray.
2. Load the impression tray with impression material and press it onto the dentition until the screws in the impression posts can be felt.
3. Once the material has hardened, loosen the holding screws of the impression posts and remove the impression tray from mouth. The impression posts remains firmly positioned into the impression.

Do not use adhesives!

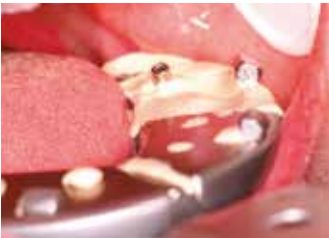
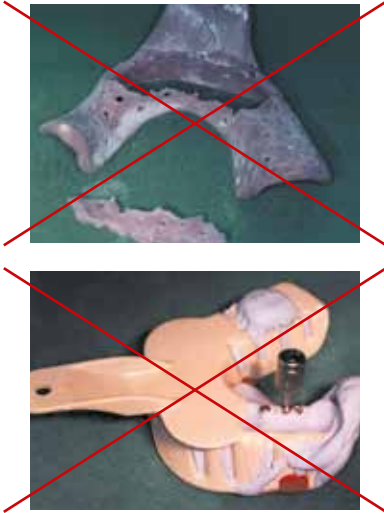
## Placing implants in edentulous cases

When fabricating implant-supported full dentures, several to all segments can be removed. The impression tray is used in the same way.

## Cleaning and Sterilization

It is made of stainless steel and as a consequence sterilizable and fulfils therefore all requirements on the retraceability of the procedure of the sterilization.

- Clean the impression tray and the removed segments carefully by using customary cleaning solutions.
- Mount all removed segments again. The segments of GENERATION I are screwed, the ones of GENERATION II are clipped (pay attention first to insert the pin into the drilling, then with slight pressure push the clip spring through the opening. Take care of the correct position of the spring and the opening).
- Take through the sterilization procedure in the normal way.



## INTRODUCTION

Le WINTRAY® porte empreinte implantaire a été conçu avec les Docteurs Dr. Guillaume et Dr. Mazeirat afin de répondre à une obligation de prise d'empreinte précise d'implant dentaire.

En prothèse implant-portée, le résultat prothétique dépend directement de la fiabilité de l'empreinte des transferts nécessaires à l'élaboration du modèle de travail. Les portes empreintes en matière plastique qu'il soit du commerce ou individuel ne répondent pas aux exigences bio-mécaniques implantaires. Jusqu'à présent pour effectuer une empreinte d'un implant dentaire devant être transmise à un laboratoire, le praticien devait utiliser (en diminuant la rigidité en torsion) et trouver partiellement un porte empreinte du commerce ou faire réaliser sur mesure un port empreinte perforé par un laboratoire de prothèse avec un coût supérieur.

## CONCEPT

Le WINTRAY® est conçu pour être démontable en plusieurs segments correspondant aux endroits où se trouvent les implants.

Les segments du WINTRAY® GÉNÉRATION I se visent, les segments de la version GÉNÉRATION II se retirent par un simple clip.

La hauteur des bords du WINTRAY® GÉNÉRATION I correspond à un tray standard avec RIM-LOCK. Grâce à ses parois moins hautes, le WINTRAY® GÉNÉRATION II permet de se rapprocher plus facilement de la crête et d'avoir une émergence plus nette des pick-up et donc une meilleure visibilité en bouche. En outre les parois plus basses appuient moins sur les gencives et sont moins douloureuses pour les personnes aux mâchoires édentées. Enfin la largeur de la barrette permet d'utiliser le nouveau WINTRAY® sur des crêtes larges et la pose de pick-up dans des axes angulés, ce qui est très utile en prothèse de plusieurs dents.

## PROTOCOLE D'UTILISATION

L'utilisation des deux versions est la même:

1. Le ou les segments amovibles sont dévissés/declipsés du porte empreinte en fonction de la situation du ou des transferts pick-up situés sur l'arcade dentaire.
2. Le porte empreinte rempli de matériau à empreinte sera enfoncé sur l'arcade jusqu'à ce que les doigts placés sur les ouvertures sentent la ou les vis de transferts.
3. Une fois la pâte d'empreinte durcie en bouche dans le porte empreinte, dévisser la partie supérieure du porte implant, resté prisonnier du WINTRAY® puis sont retirés.

Ne pas utiliser d'adhésif !

## IMPLANTOLOGIE EN ÉDENTATION TOTALE

En cas de prothèse complète amovible sur implants, une ou plusieurs fenêtres peuvent être retirées. Le protocole d'utilisation du porte empreinte demeure similaire.

## NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Il est en acier chirurgical donc stérilisable et c'est pourquoi il accomplir tous exigences de la traçabilité des processus de la stérilisation.

- Nettoyer le porte empreinte et le(s) segment(s) declipsé(s) avant stérilisation avec vos nettoyants habituels.
- Montez tous les segments retirés, en dévissant les segments de la GÉNÉRATION I et en les reclipant de la GÉNÉRATION II (en implantant faire attention de d'abord mettre la goupille dans la trouée, puis appuyer légèrement sur le segment, afin de lui redonner sa position d'origine. Veillez au bon positionnement du ressort vers la trouée).
- Puis stériliser.

## INTRODUCCIÓN

Las cubetas WINTRAY® fueron desarrolladas con Dr. Guillaume y Dr. Mazeirat para cumplir con los requerimientos de una impresión precisa en la implantología.

En el campo de la prótesis dental implantosoportada el resultado protético depende directamente de la fiabilidad de las impresiones necesarias para la elaboración del modelo de trabajo. Las cubetas de impresión de resina acrílica, tanto las prefabricadas como las individuales no responden a las exigencias bio-mecánicas de la implantología. Hasta ahora para tomar la impresión de un implante antes de enviarla al laboratorio, el facultativo debía destruir parcialmente y perforar (en detrimento a la resistencia a la torsión) una cubeta convencional o hacer fabricar a un laboratorio de prótesis una cubeta a medida con una perforación, lo que suponía un costo superior.

## CONCEPTO

Las cubetas WINTRAY® ofrecen la posibilidad de sacar uno o varios segmentos del lugar donde se encuentran los implantes.

Los segmentos del cubeta WINTRAY® GENERACIÓN I son desenroscados, los segmentos de la versión GENERACIÓN II son retirados con un simple clip.

La altura del WINTRAY® GENERACIÓN I es comparable a una cubeta estándar con RIM-LOCK. El cubeta GENERACIÓN II permite con la paredes menos altas un mejor acercamiento a la cresta para tener una emergencia más clara del post de impresión, lo que hace más visible en la boca del paciente. Por otro lado las paredes más bajas apoyan sobre las encías, siendo menos doloroso para las personas con mandíbula no dentada. Dado que la sección es más ancha, la nueva cubeta WINTRAY® puede ser aplicada sobre crestas anchas y sobre todo permite una colocación del pick-up en los ejes angulados, lo que resulta muy útil en prótesis sobre varios dientes.

## INSTRUCCIONES DE EMPLEO

El uso de las dos versiones es igual:

1. Seleccionar la talla de la cubeta. Los segmentos se extraen de la cubeta de impresión en el lugar donde se encuentran los pilares de impresión pick-up sobre la arcade dental.
2. La cubeta de impresión cargada con material de impresión se presiona sobre la arcade dental hasta que los dedos palpén los tornillos de los pilares de impresión.
3. Una vez fraguado el material elastomérico, se aflojan los tornillos de los pilares de impresión y se extrae la cubeta de impresión de la boca. Así, los pilares quedan fijados perfectamente en la impresión.

No se debe utilizar ayuda de retención!

## IMPLANTACIÓN EN CASO DE EDENTACIÓN COMPLETA

En el caso de prótesis completas implantorretenidas, es posible desmontar varios o todos los segmentos. La utilización de la cubeta de impresión se realiza de modo similar.

## LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Las cubetas están fabricadas de acero inoxidable y por eso son esterilizables y cumplen con todas las exigencias a la trazabilidad de productos.

- Limpiar la cubeta de impresión y los segmentos desmontados antes de la esterilización con un detergente habitual
- Volver a montar los segmentos. Los segmentos de la cubeta GENERACIÓN I son atornillados. Los segmentos de la versión GENERACIÓN II son enganchados con el clip (insertar primeramente la barrita en el agujero. Atención: Respeten el posicionamiento correcto de la pluma enfrente del agujero del segmento).
- Esterilizar las WINTRAY® de manera habitual.



6638

6639

**WINTRAY® GENERATION I**

- mit 9 herausnehmbaren Einzelsegmenten
- angepasst an die Pick-up Technik
- aus rostfreiem Stahl hergestellt
- wiederverwendbar, sterilisierbar
- extrem stabil, für Abdrücke von höchster Präzision
- zahlreiche Retentionen zum Festhalten des Abformmaterials

Alle WINTRAY® werden inklusive 4 Schrauben und 1 Schlüssel geliefert.

**WINTRAY® GENERATION I**

- 9 removable segments
- especially suitable for the Pick-up impression technique
- constructed from Stainless Steel
- re-usable – can be sterilized
- extremely rigid for high precision impressions
- perforated for retention of impression material

All WINTRAY® are delivered including 4 screws and 1 key.

**WINTRAY® GÉNÉRATION I**

- 9 segments amovibles
- fabriqué en acier inoxydable chirurgical
- plus particulièrement adapté à la technique Pick-up
- réutilisable, stérilisable
- très rigide et rétentif, il assure des empreintes de grande précision
- adapté à tous les cas cliniques grâce à ses neuf segments amovibles

Tous les WINTRAY® sont livrés avec 4 vis et 1 tournevis.

**WINTRAY® GENERACIÓN I**

- con 9 segmentos desmontables
- adaptado al método de impresión Pick-up
- de acero quirúrgico Martensit
- reutilizable, esterilizable
- muy rígida, excelente calidad de impresión
- con perforaciones y espacios intermedios para sujetar el material de impresión

Todas las WINTRAY® son incluso 4 tornillos y 1 destornillador.

**Oberkiefer**  
Upper  
Supérieur  
Superior

**SMALL**  
**WINTRAY® U3**  
**6640**

**MEDIUM**  
**WINTRAY® U4**  
**6641**

**LARGE**  
**WINTRAY® U6**  
**6694**

**Unterkiefer**  
Lower  
Inférieur  
Inferior

**SMALL**  
**WINTRAY® L3**  
**6642**

**MEDIUM**  
**WINTRAY® L4**  
**6643**

**LARGE**  
**WINTRAY® L6**  
**6695**



**6638**  
**Ersatzschraube**  
Replacement screw  
Vis de rechange  
Tornillo de repuesto

**6639**  
**Ersatzschlüssel**  
Replacement key  
Tournevis de remplacement  
Destornillador de repuesto



Beim WINTRAY® GENERATION II werden die Segmente (4 Segmente) einfach aus dem Tray herausgeklickt. Keine Schrauben, keine Schlüssel mehr! Durch die geringe Bauhöhe eignet sich der Tray besonders für die Abdrucknahme im unbezahnten Kiefer.

The segments (only 4 segments) of the WINTRAY® GENERATION II are easily removed by a simple click-system. No screws, no screwdriver anymore! Due to its reduced height the WINTRAY® is particularly suited for the impression in edentulous jaw.

Les segments (4 segments) des WINTRAY® GÉNÉRATION II se décliquent facilement du porte empreinte. Il n'y a plus ni vis ni tournevis. Grâce à ses parois de faible hauteur le WINTRAY® est particulièrement bien adapté à la prise d'empreinte sur une mâchoire édentée.

Los segmentos (4 segmentos) de WINTRAY® GENERACIÓN II pueden ser desenclavados muy fácilmente de la cubeta. Ya no hay tornillos o destornilladores! A causa de las paredes menos altas el WINTRAY® esta prestado especialmente para la impresión para personas con mandíbula edentula.



**Oberkiefer**  
Upper  
Supérieur  
Superior

**SMALL**  
**WINTRAY® U3**  
**8220**

**MEDIUM**  
**WINTRAY® U4**  
**8221**

**LARGE**  
**WINTRAY® U6**  
**8222**

**Unterkiefer**  
Lower  
Inférieur  
Inferior

**SMALL**  
**WINTRAY® L3**  
**8223**

**MEDIUM**  
**WINTRAY® L4**  
**8224**

**LARGE**  
**WINTRAY® L6**  
**8225**



**Kohdent Roland Kohler Medizintechnik GmbH & Co. KG**

Bodenseeallee 14-16 | 78333 Stockach Deutschland

Tel.: +49 7771 64999-0 | Fax: +49 7771 64999-50 | info@kohler-medizintechnik.de | www.kohler-medizintechnik.de